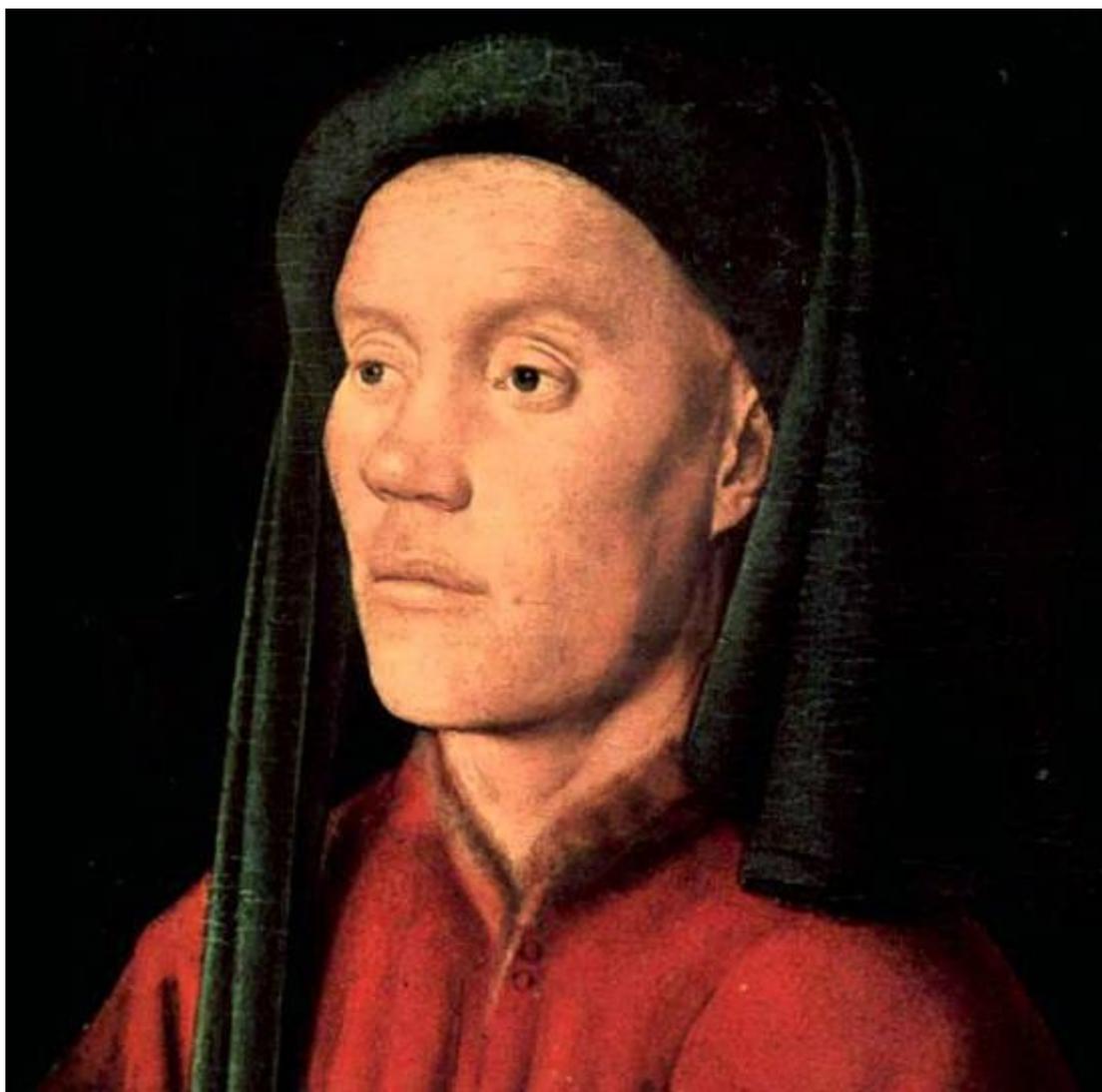


Bon jour, Bon mois de GUILLAUME DUFAY

Rondeau, Chanson médiévale du Xve siècle



Partition et paroles retranscrites depuis le manuscrit ancien **MS Canonici 213** de la Bodleian Library d'Oxford.

Ouvrage de référence : *Dufay and his contemporaries: fifty compositions* by Sir John Stainer and John Frederick Randall Stainer

BON JOUR, BON MOIS.

Guillermus Dufay.

d = o of original.

Contratenor.
Tenor.

Bon jour bon mois bon an et bonne es -
Bon jour bon mois
Bon jour bon mois bon an et

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is for the Contratenor, the second for the Tenor, and the bottom two for piano accompaniment. The music is in 3/2 time with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: 'Bon jour bon mois bon an et bonne es -' for the Contratenor, 'Bon jour bon mois' for the Tenor, and 'Bon jour bon mois bon an et' for the piano accompaniment. A tempo marking 'd = o of original.' is placed above the first staff.

- trai - - ne
bonne es - - trai - - ne Vous

The second system of the musical score continues the previous system. It features the same four staves: Contratenor, Tenor, and piano accompaniment. The lyrics are: '- trai - - ne' for the Contratenor, 'bonne es - - trai - - ne' for the Tenor, and 'Vous' for the piano accompaniment. The music continues in 3/2 time with a key signature of one flat.

* A flat which is in the original signature of the upper part, is proved by the context to be an error; the B being generally marked flat in the original when required.

Vous doinst ce - luy qui tout tient en de - mai - -

doinst ce - luy qui tout tient en de - mai - -

This system contains the first two systems of a musical score. The top system has a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

- ne ri - chesse hon - nour sain - té joy - e sans

- ne ri - - chesse hon - nour sain - té joy - e sans

This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top system has a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

fiin

fiin

This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The top system has a vocal line with the word 'fiin' and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

First system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics "Bon-ne fa - me" are written below the vocal line. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with various rhythmic values and accidentals.

Second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics "bel - le da - me bon vin pour man - te - nir le" are written below the vocal line. The piano accompaniment continues with its melodic and harmonic structure. The system concludes with the lyrics "- me bon vin pour man - te - nir le cré - a -".

cré - a - tu - re sai - ne

- tu - - re sai - - ne

Bon jour, bon mois, bon an et bonne estraine
Vous doinst celuy qui tout tient en demaine,
Richesse, honnour, sainté,⁽¹⁾ joye sans fiin,
Bonne fâme, belle dame, bon vin,
Pour maintenir le créature saine.

(1) MS. 'sanité'.

Les paroles de Guillaume Dufay en moyen français avec quelques explications.

**Bon jour, bon mois, bon an et bonne estraine
Vous doinst* (donne) celuy qui tout tient en demaine⁽¹⁾
Richesse, honnour, sainté, joye sans fin,
Bonne fame* (renommée), belle dame, bon vin,
Pour maintenir la creature saine.**

**Après vous doint qu'en joye on vous demaine* (conduise, tienne)
Et lyesse* (joie) tantost* (aussitôt, sans attendre) on vous ameine;
Ainsi pourrez avoir, soir et matin,
Bon jour, bon mois, bon an et bonne estraine;
Vous doinst celuy qui tout tient en demaine,
Richesse, honnour, sainté, joye sans fin.**

**Et puis vous doint esperance certaine
Sans tristesse, sans pensee villaine;
Tous voz desirs acomplir de cueur fin.
Sans contredit soyez en la parfin* (à la toute fin)
Lassus*(là-haut) logee en gloire souveraine.**

**Bon jour, bon mois, bon an et bonne estraine
Vous doinst celuy qui tout tient en demaine,
Richesse, honnour, sainté, joye sans fin,
Bonne fame, belle dame, bon vin,
Pour maintenir la creature saine.**

(1) demaine : de domaine, possession seigneuriale, en l'occurrence, il fait référence ici à Dieu. "Celui qui tient tout en ses possessions."

Pour retrouver plus de chansons, musiques et poésies médiévales,
venez nous visiter sur www.moyenagepassion.com

A bientôt !